

# PROGRAMACIÓN

---

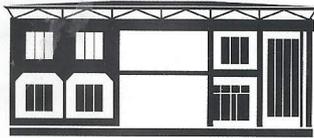
OCTUBRE  
NOVIEMBRE  
DICIEMBRE

**2015**

---

CENTRO  
CULTURAL  
DE ESPAÑA  
EN BATA





## CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN BATA

*El CCEB, inaugurado el 9 de julio de 2001, pertenece a la Red de Centros Culturales de AECID, actualmente constituye uno de los principales puntos de referencia de la actividad cultural e intelectual en la región continental del país.*

*Como instrumento al servicio de la Cooperación cultural española en el exterior, el Centro Cultural de Bata actúa en el ámbito de la dinamización de los actores culturales locales, al tiempo que sirve de plataforma para la difusión y promoción de la cultura española. De esta manera se propicia el diálogo entre las dos partes, ofreciendo un espacio para el intercambio y el conocimiento mutuo.*



Talleres

## TALLER DE ESCRITURA



Talleres

## CLUB DE POESÍA



OCTUBRE  
**LUNES**

17:00 a 18:30 h.  
Aula 4



NOVIEMBRE  
**LUNES**

17:00 a 18:30 h.  
Aula 4



DICIEMBRE  
**LUNES**

17:00 a 18:30 h.  
Aula 4

Los alumnos del escritor Mariano Ekomo (“Palabras que no tienen boca”) continuarán bolígrafo en mano, desarrollando sus capacidades narrativas y empapándose de todas las herramientas posibles para que estos nuevos escritores den rienda suelta a su creatividad.

Todavía estás a tiempo de sumarte. ¡Ven a inscribirte!



OCTUBRE  
**MIÉRCOLES**

17:00 a 18:30 h.  
Aula 5



NOVIEMBRE  
**MIÉRCOLES**

17:00 a 18:30 h.  
Aula 5



DICIEMBRE  
**MIÉRCOLES**

17:00 a 18:30 h.  
Aula 5

Tras el éxito alcanzado por este Club en los meses de verano, continuaremos con la acción poética al frente del joven escritor Jesús Esono. Las clases teóricas se combinan con representaciones de las obras creadas por los integrantes de este Club.



OCTUBRE  
**24**

Cuentacuentos  
*Bisio*  
(Semana Bisio)

**SÁBADO**  
10:00 h.  
Salón de Actos



NOVIEMBRE  
**7**

Taller de  
danza infantil

**SÁBADO**  
10:00 h.  
Salón de Actos

NOVIEMBRE  
**21**

Cuentacuentos  
*Fang*  
(Semana Fang)

**SÁBADO**  
10:00 h.  
Salón de Actos



DICIEMBRE  
**5**

Cuentacuentos  
*Ndowé*

**SÁBADO**  
10:00 h.  
Salón de Actos

Niños

# Mañanas Fabulosas

En las Mañanas Fabulosas los más pequeños y pequeñas son los protagonistas. Actividades pensadas y realizadas para niños y niñas en las que aprenderán cultura tradicional, música, danza, mientras se divierten. No se necesita inscripción previa. ¡Os esperamos!





OCTUBRE  
**5-9**

Curso de Técnica  
Vocal

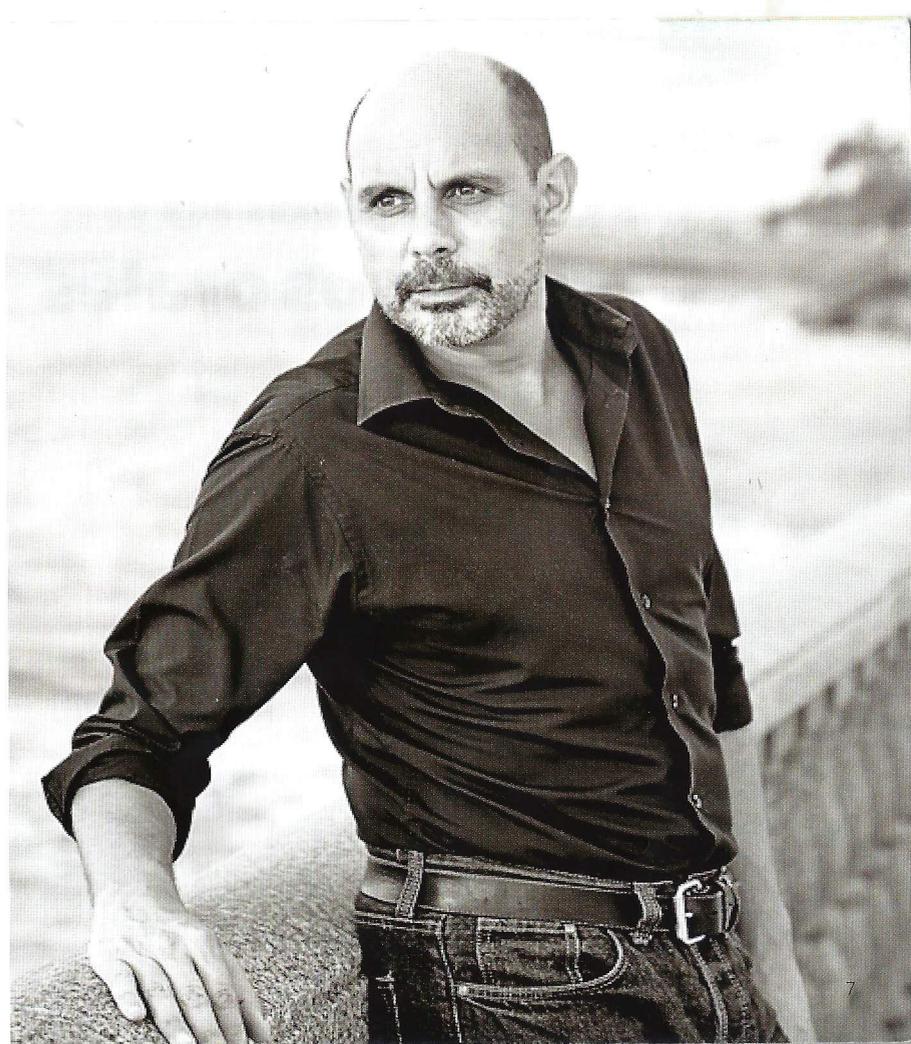
17:00 a 21:00 h.  
Salón de Actos

Curso

# CURSO DE TÉCNICA VOCAL PARA COROS CON EL BARÍTONO LUIS LLANEZA

El Centro Cultural de España en Bata organiza este Curso de Técnica Vocal abierto a todos los coros de Bata, que será impartido por Luis Llaneza. El barítono español, con un variadísimo repertorio, ha dado conciertos y recitales por todo el globo y ha impartido numerosos cursos y seminarios en las más prestigiosas instituciones.

***No desaproveches esta oportunidad y ven a inscribir a tu coro en el CCEB.***





OCTUBRE  
**29**

La lengua Fang

**VIERNES**

19:00 h.

Salón de Actos

Conferencias

# Laboratorio de recursos orales

En el CCEB continuamos indagando en las Culturas Tradicionales Ecuatoguineanas a través de nuestros habituales ciclos de conferencias, en las que expertos investigadores en etnografía, filología, antropología, medicina, nos muestran los resultados de sus estudios. Las grabaciones de estas conferencias serán clasificadas para formar un Archivo Audiovisual que muy pronto podrás consultar en el CCEB. Si quieres conocer mejor tu entorno, **¡no te las pierdas!**



NOVIEMBRE  
**12**

Los ritos funerarios en la Etnia Ndwé

**VIERNES**

19:00 h.

Salón de Actos

## La lengua Fang

Antonio Eneme

El filólogo ecuatoguineano Antonio Eneme realizará un acercamiento a los diferentes aspectos de la lengua Fang, como resultado de sus estudios.

## Los ritos funerarios en la Etnia Ndwé

José Mecheba

La forma de concebir la muerte en cada cultura dice mucho de ella. El investigador ndowé, José Mecheba, nos hablará sobre los diferentes ritos y ceremonias que acompañan a las defunciones en esta etnia.



DICIEMBRE  
**3**

Hollywood talkies

**VIERNES**

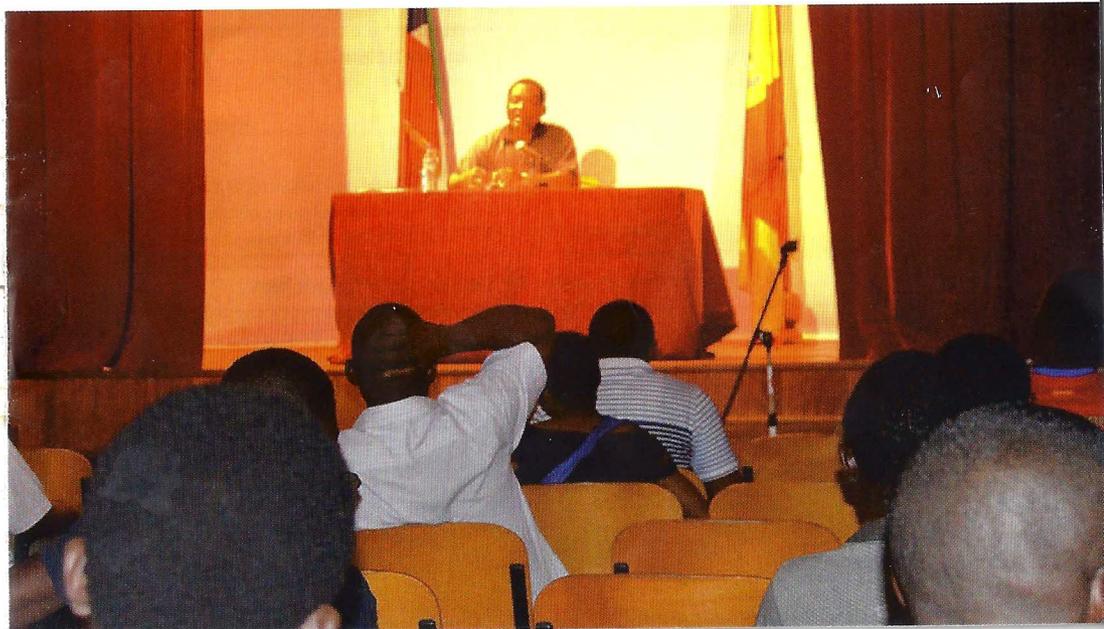
19:00 h.

Salón de Actos

## La medicina tradicional Fang

Pancracio Okenve

Profundizaremos, de la mano del Doctor y Profesor de la UNGE, Pancracio Okenve, en la historia de la medicina tradicional y los remedios curativos de esta etnia.





OCTUBRE

9

Último día de  
presentación  
de obras

Concurso

# CONCURSO DE POESÍA

Con motivo del Día de la Hispanidad, el Centro Cultural de España convoca el I Concurso de Poesía Juvenil. Si tienes entre 15 y 25 años y te apasiona la poesía, no dudes en presentar tu obra, ¡la inscripción es gratuita!. A continuación te mostramos las bases:

## BASES

1. Podrán participar todos los jóvenes entre 15 y 25 años.
2. Los autores podrán presentar hasta una (1) obra cada uno.
3. La obra deberá tener una extensión máxima de 1 (una) página con interlineado simple, letra Arial, cuerpo 12, tamaño A4, por una sola cara.
4. La obra deberá estar redactada en lengua castellana y la estructura y métrica será libre.



OCTUBRE

14-15

Semifinales

18:00 h.  
Salón de Actos

OCTUBRE

16

FINAL

VIERNES

18:00 h.  
Salón de Actos

5. Junto con la obra presentada se deberán incluir los siguientes datos: nombre y apellidos del autor, pseudónimo, documento de identidad, fecha de nacimiento, nombre de la obra y teléfono de contacto.

6. El plazo de presentación de obras será hasta el día **9 de octubre de 2015 a las 16 horas en formato papel en el CCEB.**

7. La exposición de las obras por sus autores tendrá lugar los días **14 y 15 de octubre a las 18 horas en el Salón de Actos del CCEB**, de los que se escogerán 5 seleccionados cada día. La final con los diez seleccionados tendrá lugar el día **16 de octubre** a las 18 horas en el CCEB.

8. El jurado estará compuesto por personalidades del mundo de la literatura y personal del CCEB, valorando tanto la obra como su puesta en escena.

9. Premios:

**Primer premio:** 150.000 FCFA

**Segundo premio:** 100.000 FCFA

**Tercer premio:** 50.000 FCFA

**Semifinales:** 14 y 15 de octubre a las 18 horas

**Final:** 16 de octubre a las 18 horas





OCTUBRE  
**20**

Conferencia  
*Etnografía bisio*

**MARTES**

19:00 h.  
Salón de Actos

OCTUBRE  
**21**

Conferencia  
*Ritos matrimoniales bisio*

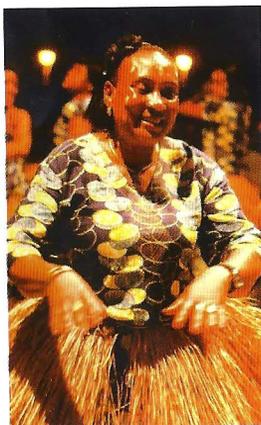
**MIÉRCOLES**

19:00 h.  
Salón de Actos



## SEMANA BISIO

*Siendo quizá los más desconocidos de entre las cinco etnias de Guinea Ecuatorial, los Bisio, bujeba (como los conocen los ndowé) o mekuk ("los que fueron", como los denominan los fang), tienen una rica tradición cultural. Provenientes de Camerún, se instalaron en la zona costera que une Bata con Mbini en el siglo XIX.*



Este pueblo da gran importancia a manifestaciones culturales tales como los *bichiga* (cuentos), los *masong* (juegos) o a sus danzas tradicionales entre las que se encuentran el *manduambo* o el *macuala*.

La música está muy presente en la vida de los bisio, en los numerosos ritos, las canciones forman parte inseparable del proceso. A veces, los cánticos son la única medicina para la enfermedad y, otras, el sonido sirve como protección. Dan mucha importancia al cuidado del alma o *lina*, que los Bisio entienden como una fuerza motriz.

Como en las otras etnias, el matrimonio bisio tiene sus peculiaridades. Por ejemplo, antiguamente la dote se pagaba con puntas de lanza o biquié, que era la moneda que tenía valor. Como en otras etnias bantúes está presente el levirato, es decir, se casa a las mujeres viudas con el hermano menor de su marido.

Durante la Semana Bisio contaremos con el grupo Nsanga Kumdakina, que nos dará muestra de las danzas tradicionales de esta etnia.

También contaremos con una de las actividades con más asiduos de las Semanas Étnicas, como es la muestra de gastronomía.

En las conferencias, nos hablarán sobre etnografía bisio y sobre todas las particularidades de sus ritos matrimoniales.

Para terminar, el reconocido cantante Peque Jazz nos enseñará su particular mezcla de música moderna y tradicional, para poder despedirnos bailando de esta semana tan especial.



OCTUBRE  
**22**

Muestra de  
gastronomía  
+

Danza Nsanga  
Kumdakina

**JUEVES**

19:00 h.  
Patio Central

OCTUBRE  
**23**

Concierto  
Peque Jazz

**VIERNES**

19:00 h.  
Patio Central

## OCTUBRE 2015

LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SAB	DOM
05	06	07	08	09	10	11
Curso de Técnica Vocal 17:00-21:00   Salón de Actos						
12	13	14	15	16	17	18
Semifinales Concurso Poesía 18:00   Salón de Actos				Final Concurso Poesía		
19	20	21	22	23	24	25
<b>SEMANA BISIO</b>						
Conferencia <i>Etnografía Bisio</i>		Conferencia <i>Ritos matrimoniales</i>		Gastronomía + Danza	Concierto <i>Peque Jazz</i>	Cuentacuentos <i>Bisio</i>
26	27	28	29	30	31	
			Conferencia <i>La lengua Fang</i>			

## NOVIEMBRE 2015

02	03	04	05	06	07	08
					Taller de Danza Infantil	
09	10	11	12	13	14	15
			Conferencia <i>Los ritos funerarios en la Etnia Ndwé</i>			

## NOVIEMBRE 2015

DIA A DIA

LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SAB	DOM
16	17	18	19	20	21	22
<b>SEMANA FANG</b>						
Conferencia <i>Etnografía Fang</i>		Conferencia <i>Ritos matrimoniales</i>	Gastronomía + Danza	Concierto <i>Pichu Lazer</i>	Cuentacuentos <i>Fang</i>	
23/30	24	25	26	27	28	29
<b>DICIEMBRE 2015</b>						
	01	02	03	04	05	06
					Cuentacuentos <i>Ndwé</i>	
07	08	09	10	11	12	13
Semifinales Concurso Villancicos 17:00 Salón de Actos				Final Concurso Villancicos 18:00		

\*Las siguientes actividades se repiten los 3 meses

LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SAB	DOM
Taller de Escritura 18:00-19:30 Aula 4		Club de poesía 18:00-19:30 Aula 5				



NOVIEMBRE  
**17**

Conferencia  
*Etnografía Fang.*  
Pancracio Okenve

**MARTES**

19:00 h.  
Salón de Actos

NOVIEMBRE  
**18**

Conferencia  
*Ritos matrimoniales*  
*Fang.*

Juan Bautista  
Osubita

**MIÉRCOLES**

19:00 h.  
Salón de Actos



## SEMANA FANG

*Según la leyenda, todos los fang provienen de ÀfirirìKará (de donde procedería el nombre del continente africano) y cada uno de los siete hijos por este sería el antepasado de las distintas tribus. ÀfirirìKará se despidió de sus hijos instándoles a que se encaminaran hacia donde se pone el sol... un lugar llamado Batre, un lugar que quiere decir "no olvides".*

El núcleo de la sociedad fang, se encuentra en su clanes denominados ayong. Para los fang, el matrimonio es una alianza entre dos familias, más que una unión de dos personas. Si bien antiguamente los matrimonios se arreglaban intercambiando novias entre diferentes poblados, en la actualidad la dote es la institución más generalizada.

El pueblo fang posee una enorme riqueza en sus variadísimas manifestaciones musicales. El fang ama la música y ésta se integra en su vida ocupando un lugar central en los ritos.

En toda la oralidad reflejan su singular percepción filosófica y su ética. De este modo su propio entendimiento de la comunidad, se transmite ininterrumpidamente durante generaciones.

La gastronomía tradicional está dominada por salsas hechas con ingredientes locales como ñame, cacahuete y ocro. La carne de animales locales como la del antílope, la tortuga o el cocodrilo es usada en ocasiones.



Durante la semana fang, expertos nos hablarán sobre la etnografía fang aumentando nuestro conocimiento de esta étnia. Otra interesantísima conferencia nos hablará de sus ritos matrimoniales. No podemos dejar pasar la ocasión de probar la rica gastronomía tradicional ni movernos al ritmo de una de sus danzas más representativas, el Ekoho.



NOVIEMBRE  
**19**

Muestra de  
gastronomía  
+

Danza: Ekoho

**JUEVES**

19:00 h.  
Patio Central

NOVIEMBRE  
**20**

Concierto  
*Pichu Lazer*

**VIERNES**

19:00 h.  
Patio Central



DICIEMBRE  
**4**

Último día de  
presentación  
de obras

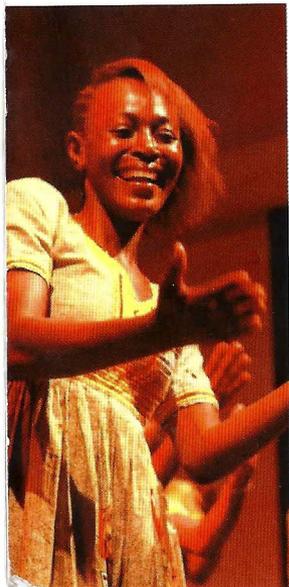
Concurso

# CONCURSO DE VILLANCICOS

Como todos los años, el CCEB celebra este año su, ya tradicional, Concurso de Villancicos. Pequeños y grandes podrán ponerse en escena para dar cuenta del cante y el baile tradicional de las fechas navideñas. Aquí te dejamos las bases, **¡a ensayar!**

## BASES

1. Podrán participar personas de todas las edades, ya sean grupos, coros o cantantes solistas, en cualquiera de las dos modalidades: infantil (hasta 16 años) y adulto (de 17 años en adelante).
2. Los villancicos podrán ser en español o en cualquiera de las lenguas vernáculas de Guinea Ecuatorial.
3. Las representaciones podrán acompañarse de música en directo o placa, indicando las necesidades técnicas para la actuación en el momento de la inscripción.



4. La duración máxima de cada actuación es de 10 minutos, teniendo en cuenta la entrada y salida al escenario, y solo podrá interpretarse una (1) canción.

5. El plazo de presentación de solicitudes finaliza el día 4 de diciembre de 2015 a las 16 horas en el CCEB.

6. La semifinal de la **Categoría Infantil** tendrá lugar el día **10 de diciembre a las 17 horas**, en la que se escogerán las tres representaciones que pasarán a la final.

7. La semifinal de la **Categoría Adultos** tendrá lugar el día **11 de diciembre a las 18 horas**, en la que se escogerán las tres representaciones que pasarán a la final.

8. La final de ambas categorías se celebrará el día **12 de diciembre a las 18 horas**.

9. El jurado estará compuesto por personalidades del mundo de la música y personal del CCEB, valorando tanto la música como su puesta en escena, así como la originalidad.

10. Premios:

### CATEGORÍA INFANTIL

**Primer premio:** 150.000 FCFA

**Segundo premio:** 100.000 FCFA

**Tercer premio:** 50.000 FCFA

### CATEGORÍA ADULTOS

**Primer premio:** 200.000 FCFA

**Segundo premio:** 150.000 FCFA

**Tercer premio:** 100.000 FCFA



DICIEMBRE  
**10**

*Semifinales  
Categoría Infantil*

17:00 h.

DICIEMBRE  
**11**

*Semifinales  
Categoría Adultos*

18:00 h.

DICIEMBRE  
**12**

*FINAL*

**VIERNES**

18:00 h.

Patio Central